

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdzie bowiem przymierze śmierci konieczność by być przynoszonym ten który zawarł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdzie bowiem jest przymierze,* musi być poniesiona śmierć sporządzającego; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Gdzie bowiem testament*, śmierć koniecznością**, (by) być spodziewaną***, (tego) (który zarządził); ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdzie bowiem przymierze śmierci konieczność (by) być przynoszonym (ten) który zawarł

¹⁾ przymierze, διαθήκη, nabiera mocy w sposób pod. jak testament.

²⁾ W tym miejscu wyraz "διαθήκη" ma wyraźnie znaczenie "testament", a nie "przymierze".

³⁾ Z domyślnym: jest.

⁴⁾ "śmierć koniecznością, by być spodziewaną" - sens: trzeba spodziewać się śmierci.